

Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science



Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 0309-0100

Drucksprüher

Pressure sprayer

Pulverizador a presión

Pulvérisateurs à pression

Напорный пульверизатор

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt und kann zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- ▶ Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal benutzt werden.

Sicherheitshinweise

- ▶ Herstellerangaben und Sicherheitshinweise des zu versprühenden Mediums beachten.

WARNUNG!

Bei der Verwendung mit brennbaren Flüssigkeiten nicht in Zündquellen sprühen.

- ▶ Das Gerät nur im Rahmen der Materialbeständigkeit und bestimmungsgemäß verwenden. Jede andere Art der Verwendung wirkt sich auf Gewährleistung/ Garantie aus.
- ▶ Das Gerät ist zur Anwendung im Innen- und Außenbereich geeignet.

HINWEIS!

Mögliche Einflüsse von Wind oder Durchzug beim Sprühen berücksichtigen.

- ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.

- ▶ Das Gerät ist nicht für die Spülmaschine geeignet.

Aufbau und Funktion

- ▶ Medienberührte Teile PE, PP, FKM und V4A.
- ▶ Das Gerät ist zum Versprühen von partikelfreien Flüssigkeiten geeignet. Das Gerät ist nicht zum Dauereinsatz geeignet.
- ▶ Das Gerät ist für Flüssigkeiten von 0 - 30 °C verwendbar und kann im Temperaturbereich von 5 - 35 °C eingesetzt werden. Direkte Sonneneinstrahlung meiden.

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/ Lieferant anzeigen.

Sichere Verwendung

1. Behälter ① bis zur Marke „MAX“ mit Flüssigkeit befüllen.

HINWEIS!

Eine gleichmäßige und einwandfreie Zerstäubung hängt vom eingefüllten Medium ab.

- ▶ Medien vor dem Einfüllen gründlich mischen.
- ▶ Behälter nicht überfüllen.

2. Sprühkopf ② aufschrauben und handfest anziehen.
3. Mit der Kolbenstange ③ Luft in den Behälter pumpen (ca. 20 bis 30 Pumpbewegungen).

HINWEIS!

Der Betriebsdruck beträgt max. 4 bar.

- ▶ Bei zu hohem Druck öffnet das eingebaute Sicherheitsventil automatisch.

4. Zum Sprühen Sprühtaste ④ herunterdrücken.

WARNUNG!

Körperverletzung durch unkontrolliertes Heraus-spritzen von Flüssigkeit.

- ▶ Notwendige Schutzausrüstung tragen.

5. Durch Drehen der Düsenmutter ⑤ das Sprühbild einstellen. (Vom feinen Nebel bis zum kräftigen Strahl.)

Nach der Verwendung

1. Nach dem Sprühen Sprühtaste ④ loslassen.
2. Sprühkopf ② langsam aufdrehen, damit der Druck entweichen kann.

HINWEIS!

Behälterdruck immer entweichen lassen.

- ▶ Gerät nicht unter Druck stehen lassen.

3. Gerät reinigen.

HINWEIS!

Pumpenkopf von Zeit zu Zeit ölen (siehe Pfeil auf der Sprühtaste).

- ▶ Mineralische Öle oder Fette verwenden.

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void and may lead to personal injury and material damage.
- ▶ The instrument must only be used by qualified skilled employees.

Safety instructions

- ▶ Follow the manufacturer's instructions and safety instructions of the medium you are filling.



WARNING!

When using with flammable liquids, do not spray into ignition sources.

- ▶ The instrument must only be used within the confines of applicable material resistance and for its designated purpose. Any other type of use will affect the warranty/guarantee.
- ▶ The device is suitable for indoor and outdoor use.

CAUTION!

Consider possible influences of wind or draught during spraying.

- ▶ Wear the necessary protective clothing.

- ▶ The instrument is not suitable for cleaning in a dishwasher.

Layout and function

- ▶ The device is made of PE, PP, FKM and V4A.
- ▶ The device is suitable for spraying particle-free liquids. The device is not suitable for continuous operation.
- ▶ The device can be used for liquids from 0 - 30 °C and can be used in the temperature range from 5 - 35 °C. Avoid direct sunlight.

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Safe usage

1. Fill the bottle ① with liquid up to the „MAX“ mark.

CAUTION!

An even and perfect atomization depends on the medium filled.

- ▶ Mix media thoroughly before filling.
- ▶ Do not overfill the container.

2. Screw spray head ② and tighten hand-tight.
3. Use pump rod ③ to pump air into the bottle (approx. 20 to 30 pumping movements).

CAUTION!

The operating pressure is max. 4 bar.

- ▶ If the pressure is too high, the built-in safety valve opens automatically.

4. Press spray trigger ④ for spraying.



WARNING!

Bodily injury due to uncontrolled spraying of fluid.

- ▶ Wear the necessary protective clothing.

5. Turn the nozzle nut ⑤ to adjust the spray jet. (From fine mist to powerful jet.)

Nach der Verwendung

1. Release spray trigger ④ after spraying.
2. Open the spray head slowly to let escape the pressure.

CAUTION!

Always let escape the pressure.

- ▶ Do not leave the device under pressure.

3. Clean the device.

CAUTION!

Oil the pump head from time to time (see arrow on the spray button).

- ▶ Use mineral oils or greases.

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto y puede provocar daños materiales y lesiones personales graves.
- ▶ El aparato únicamente debe ser utilizado por personal especializado cualificado.

Indicaciones de seguridad

- ▶ Respete las especificaciones y las indicaciones de seguridad del fabricante de la sustancia que vaya a utilizar.



¡ADVERTENCIA!

Cuando se utilice con líquidos inflamables, no pulverice en fuentes de ignición.

- ▶ El aparato únicamente se debe utilizar respetando la resistencia de los materiales y el uso previsto. Cualquier otro tipo de uso invalidará la garantía.
- ▶ El dispositivo es adecuado para zonas de interior y exterior.

¡NOTA!

Tenga en cuenta las posibles influencias del viento o corrientes de aire durante la pulverización.

- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario
- ▶ El aparato no es apto para lavavajillas.

Diseño y funcionamiento

- ▶ Piezas en contacto con el medio fabricadas en PE, PP, FKM y V4A.
- ▶ El dispositivo es adecuado para pulverizar líquidos libre de partículas. No está concebido para el uso continuo.
- ▶ El dispositivo es apto para líquidos con una temperatura de entre 0-30° y puede ser utilizado en zonas con unas temperaturas de entre 5-35°. Evitar la luz directa del sol.

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Uso seguro

1. Llene el recipiente ① hasta la marca „MAX“.

¡NOTA!

La pulverización perfecta y uniforme depende del medio que se desee pulverizar.

- ▶ Mezclar bien las sustancias antes de pulverizar.
- ▶ No llene demasiado el recipiente.

2. Desenroscar el cabezal pulverizador ② y apretar a mano.
3. Inyecte aire en el recipiente a través del vástago de pistón ③ (bombee aproximadamente de 20 a 30 veces).

¡NOTA!

La presión máxima de trabajo es de 4 bar.

- ▶ Si la presión es demasiado alta, la válvula de seguridad incorporada se abre automáticamente.

4. Para rociar, pulse el botón de pulverización ④.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesión debido a la salida incontrolada de líquido.

- ▶ Utilice el equipo de protección que sea necesario.

5. Girando la boquilla pulverizadora podrá ajustar el patrón pulverizador (desde niebla fina hasta un chorro potente).

Después de su uso

1. Después de pulverizar, suelte el botón de pulverización ④.
2. Desenroscar lentamente el cabezal pulverizador ② para que la presión pueda salir.

¡NOTA!

Deje que salga toda la presión del recipiente.

- ▶ No deje el dispositivo bajo presión.

3. Limpie el dispositivo.

¡NOTA!

Engrase el cabezal pulverizador regularmente (vea la flecha en el botón pulverizador).

- ▶ Utilice aceites minerales o grasas.

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Un non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit et peut avoir pour conséquence des blessures et des dommages matériels graves.
- ▶ Seul un personnel compétent qualifié est habilité à utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité

- ▶ Respecter les indications du fabricant et les consignes de sécurité du fluide à remplir.

AVERTISSEMENT!

Lors de l'utilisation avec des liquides inflammables, ne pas pulvériser dans des sources inflammables.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre de la résistance du matériau et conformément à la destination. Tout autre type d'utilisation affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ L'appareil est adapté pour une utilisation à l'intérieur et à l'extérieur.

REMARQUE!

Tenir compte des influences possibles du vent ou du courant d'air lors de la pulvérisation.

- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

- ▶ L'appareil n'est pas approprié pour le lave-vaisselle.

Structure et fonction

- ▶ Parties en contact avec le produit en PE, PP, FKM et V4A.
- ▶ L'appareil est adapté à la pulvérisation de liquides sans particules. L'appareil n'est pas approprié à une utilisation continue.
- ▶ L'appareil peut être utilisé pour des liquides de 0 à 30 °C et dans une gamme de température de 5 à 35 °C. Éviter le rayonnement solaire direct.

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Utilisation sûre

1. Remplir le récipient ① avec du liquide jusqu'au repère „MAX”.

REMARQUE!

Une atomisation uniforme et appropriée dépend du milieu rempli.

- ▶ Bien mélanger les milieux avant de les remplir.
- ▶ Ne pas trop remplir le contenant.

2. Visser la tête de pulvérisation ② et serrer à la main.
3. Pomper de l'air dans le réservoir avec la tige de piston ③ (env. 20 à 30 mouvements de pompage).

REMARQUE!

La pression de service max. est de 4 bar.

- ▶ Si la pression est trop élevée, la soupape de sécurité intégrée s'ouvre automatiquement.

4. Pour pulvériser, appuyez sur la touche de pulvérisation ④.

AVERTISSEMENT!

Blessure corporelle due à des éclaboussures incontrôlées de liquide.

- ▶ Porter l'équipement de protection nécessaire.

5. Régler le jet de pulvérisation en tournant l'écrou de buse ⑤. (Du brouillard fin au jet puissant.)

Après l'utilisation

1. Relâcher la touche de pulvérisation ④ après la pulvérisation.
2. Tourner lentement la tête de pulvérisation ② afin que la pression puisse s'échapper

REMARQUE!

Laisser toujours la pression du réservoir s'échapper.

- ▶ Ne pas laisser l'appareil sous pression.

3. Nettoyer l'appareil.

REMARQUE!

Huiler la tête de pompe de temps en temps (voir la flèche sur la touche de pulvérisation).

- ▶ Utiliser des huiles minérales ou des graisses.

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия и может стать причиной значительного травматизма и материального ущерба.
- ▶ Этот прибор разрешается использовать только квалифицированному персоналу.

Указания по технике безопасности

- ▶ Принимайте во внимание данные производителя и указания по технике безопасности в отношении распыляемого материала.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

При использовании с горючими жидкостями не допускайте попадания распыления в источники возгорания.

- ▶ Применяйте прибор только с учётом прочности материала и разрешённого назначения. Любой иной вид использования влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Устройство подходит для использования внутри и снаружи помещений.

УКАЗАНИЕ!

Учитывайте возможное влияние ветра или сквозняка при распылении.

- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

- ▶ Прибор не предназначен для чистки в посудомоечной машине.

Конструкция и принцип действия

- ▶ Части, вступающие в непосредственный контакт с жидкостью изготовлены из: ПЭ, ПП, ФПМ, V4A.
- ▶ Устройство предназначено для распыления жидкостей, не содержащих частиц. Устройство не предназначено для непрерывной работы.
- ▶ Устройство может использоваться для жидкостей от 0 до 30 °С и в диапазоне температуры от 5 до 35 °С. Избегайте попадания прямых солнечных лучей.

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Безопасное применение

1. Заполните емкость ① жидкостью до отметки «MAX».

УКАЗАНИЕ!

Равномерное и идеальное распыление зависит от наполняемого вещества.

- ▶ Перед заполнением тщательно перемешайте материалы.
- ▶ Перед заполнением тщательно перемешайте материалы.

2. Прикрутите распылительную головку ② и затяните ее от руки.
3. Накачайте воздух в емкость с помощью поршневого штока ③ (примерно от 20 до 30 накачивающих движений).

УКАЗАНИЕ!

Рабочее давление макс. 4 бара.

- ▶ Если давление слишком высокое, встроенный предохранительный клапан открывается автоматически.

4. Для распыления нажмите кнопку распыления ④.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Телесные повреждения, вызванные неконтролируемым распылением жидкости.

- ▶ Пользуйтесь необходимыми средствами индивидуальной защиты.

5. Отрегулируйте форму распыления, вращая гайку распылителя ⑤. (От мелкого тумана до мощной струи.)

После использования

1. Отпустите кнопку распыления ④ после распыления.
2. Медленно откручивайте распылительную головку ② для сброса давления.

УКАЗАНИЕ!

Всегда осуществляйте сброс давления в ёмкости.

- ▶ Не оставляйте устройство под давлением.

3. Очистите устройство.

УКАЗАНИЕ!

Периодически смазывайте маслом головку насоса (см. стрелку на кнопке распыления).

- ▶ Используйте минеральные масла или жиры.

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Behälter	Bottle	Recipiente	Réipient	Ёмкость
②	Sprühkopf	Spray head	Cabecal pulverizador	Tête de pulvérisation	Распылительная головка
③	Kolbenstange	Pump rod	Vástago de pistón	Tige de piston	Поршневой шток
④	Sprühtaste	Spray trigger	Botón pulverizador	Touche de pulvérisation	Кнопка распыления
⑤	Düsenmutter	Nozzle nut	Boquilla pulveri- zadora	écrou de buse	Гайка распылителя